



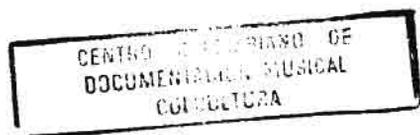
# Ludomusiteca

*Coreografía de Mercedes Montaña  
Descripción, César Monroy y Carlos Miñana  
Transcripción musical, Carlos Miñana*

## El rey

Juego de la Costa Pacífica

Mercedes Montaña es directora de las Danzas Folclóricas del Pacífico; conocida ampliamente en el país por su valiosa labor de enseñar y difundir las tradiciones populares de esta región. Nariñense de nacimiento, gran parte de su trabajo cultural lo ha efectuado en la ciudad de Buenaventura (Valle). Para todos nosotros su nombre es sinónimo de currulao, contradanza, jota, caderona, juga...



El juego se remonta a un pasado donde la monarquía y la esclavitud eran generalizadas. Enfrenta el goce del juego a la solemnidad y rigidez de dicha institución, venciendo —afortunadamente— el primero.

Es un juego teatral, con personajes y parlamentos relativamente definidos, y que incluye una ronda cantada. Y es precisamente la ronda en su rodar lúdico la que arrastra a todo el mundo: plebeyos, esclavos, rey y reina.

El argumento: La gente está chigualiando, es decir, celebrando la muerte de un angelito o niño menor de 7 años, tal como se hace en la Costa Pacífica (con juegos, rondas, bundes...). La reina está con dolores de parto y se siente molesta porque ella sufre y el pueblo goza. Es curiosa la oposición: dolor-vida / gozo-muerte. El rey manda a sus esclavos (uno primero, otro después y finalmente un tercero) para hacer callar a la gente que está chigualiando. Pero los esclavos no resisten la tentación de quedarse jugando y tomando guarapo en el chigualo. Al final el mismo rey, acompañado de la sufriente reina, tiene que bajar de su "alto" palacio a la humilde casa o rancho donde se celebra el chigualo. El final... al final se verá.

Los personajes:

- \* La madrina. Es el centro del juego, la líder del grupo que está chigualiando. Tiene a su cargo el parlamento más largo y es la solista en el canto.
- \* Los esclavos. Son 3 en este caso, aunque podrían ser más o menos.

\* El rey y la reina, ambos con corona y demás aderezos.

\* El coro. Es el conjunto de los que participan en la ronda y en el chigualo. Entre ellos están los papás del niño muerto.

El atuendo vestuario:

\* El rey y la reina con corona, capa y túnica.

\* Esclavos y demás participantes con los trajes cotidianos de la región (Ver la descripción del atuendo vestuario en esta misma revista en el artículo titulado El Currulao).

\* Hay además un muñeco que hace las veces de niño muerto y, al final del juego, de niño recién nacido.

La ronda:

La ronda se baila, obviamente, tomados de las manos en círculo, levantando las rodillas (caballitos) como paso de rutina y al ritmo de la canción. El texto es el siguiente:

<i>Madrina:</i>	<i>¿Qué se vende?</i>
<i>Coro:</i>	<i>Nada se vende.</i>
<i>Madrina:</i>	<i>¿Y se vende?</i>
<i>Coro:</i>	<i>Nada se vende.</i>
<i>Madrina:</i>	<i>Muchacha bonita.</i>
<i>Coro:</i>	<i>Nada se vende.</i>
<i>Madrina:</i>	<i>No tengo guarapo.</i>
<i>Coro:</i>	<i>Nada se vende.</i>
<i>Madrina:</i>	<i>¿Qué se vende?</i>
<i>Coro:</i>	<i>Nada se vende... (sigue en forma similar)</i>

Y la música:

The musical score is written on a grand staff with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked as quarter note = 104. The score is divided into two sections: SOLO and CORO. The SOLO section consists of two lines of music with lyrics: '¿Qué se ven- de?' and 'Mu- cha-cha bo- ni- ta'. The CORO section also consists of two lines of music with lyrics: 'NA- DA SE VEN- DE' and 'No ten- go gua- ra- po'. The lyrics are written below the notes.

CENTRO COLOMBIANO DE  
DOCUMENTACIÓN MUSICAL  
BOGOTÁ

Finalmente, el JUEGO DEL REY:

Comienza con la ronda. Todos se están divirtiendo hasta que entra el primer esclavo, el cual interrumpe el canto y el baile.

- Esclavo:** *¿Qué bulla es esta? Ha mandaro decir el rey que dejen la bulla, que la reina está pa'parir y por esta bulla no puede parir.*
- Madrina:** *¡No! Dígale al rey que mande en su palacio; nosotros mandamos acá.*
- Esclavo:** *¡No! Ha mandaro decir el rey que dejen la bulla que la reina está pariendo, y por esta bulla no puede parir.*
- Madrina:** *Este es el hijo de mi comadre Melchora y mi compare Baltasar que se ha muerto (le muestra el niño muerto que están chigualiando) y como yo soy la madrina he convidado a mis vecinos que me acompañen a chigualiarlo como es costumbre de nuestra tierra, y dígale que se traiga una garrafita de guarapo.*
- Esclavo:** *Voy a decirle al rey que ustedes no quieren dejar la bulla.*
- Madrina:** *¡No! Hey, hey... vusté quiera aprová'?*
- Esclavo:** *Delen, pa' ve.*

Y vuelve a comenzar la ronda y el esclavo se integra a ella. Posteriormente llegan dos esclavos más con el mismo mensaje, sostienen un diálogo similar con la madrina y también terminan quedándose en la fiesta. Finalmente llegan el rey y la reina.

- Rey:** *¡Hey! ¿Qué bulla es esta? He mandado a todos mis mensajeros a que les diga que dejen la bulla, que la reina está pariendo y por esta bulla no puede parir (Los esclavos, asustados, se arrodillan al ver entrar al rey y ponen la cabeza en el suelo).*
- Madrina:** *No, mi majestá', usté' manda en su palacio y nosotros mandamos acá.*
- Rey:** *¡Palabra de rey no puede faltar!*
- Madrina:** *Este es el hijo de mi comadre Melchora y mi compadre Baltasar (le muestra el niño muerto) que se ha muerto y como es mi ahijao he convidao a mis vecinos a que me acompañen a chigualiarlo.*
- Rey:** *¡Palabra de rey no puede faltar!*
- Madrina:** *No, usté manda en su palacio y nosotros mandamos acá.*
- Rey:** *¡Palabra de rey no puede faltar!*
- Madrina:** *¿Vusté quiere aprová'?*
- Rey:** *(Consulta en privado con la reina, se ponen de acuerdo y dice:) Delen pa've'.*

Comienza de nuevo la ronda. Los reyes bailan en el centro, los demás los rodean. En medio de la ronda la reina da a luz un bebé (el mismo muñeco que antes cumplía la función de niño muerto). La madrina lo recibe a modo de partera y lo ofrece al público.

